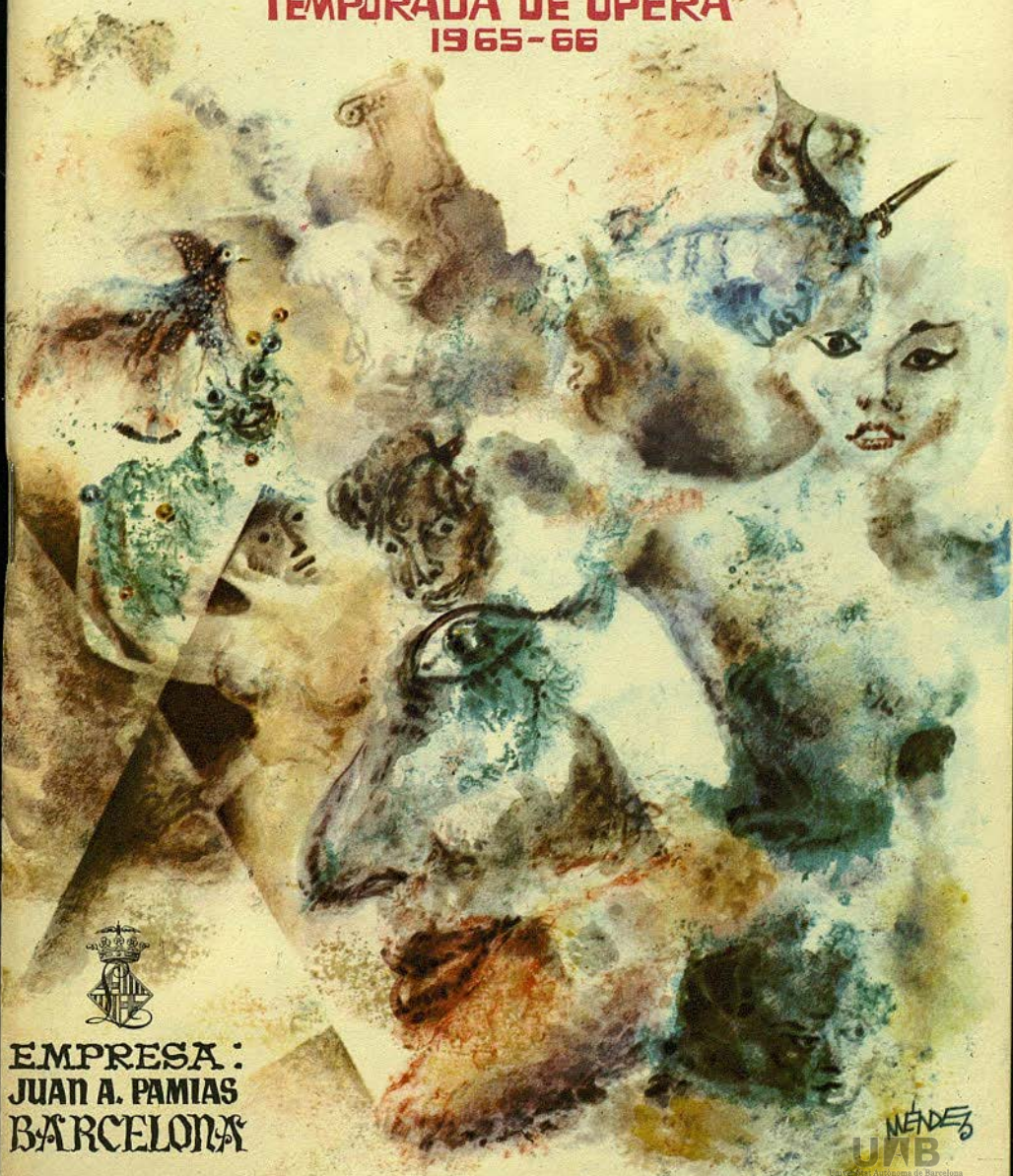


25

GRAN TEATRO DEL LICEO

TEMPORADA DE OPERA
1965-66



EMPRESA :
JUAN A. PAMIAS
BARCELONA

WENZ
UMB
Unió General d'Artistes de Barcelona



POUR UN HOMME
CARON
PARIS



GRAN TEATRO DEL LICEO

BARCELONA
EMPRESA: JUAN A. PAMIAS



TEMPORADA DE OPERA

INVIERNO 1965 - 66

DEL 9 DE NOVIEMBRE DE 1965
AL 1 DE FEBRERO DE 1966

PORTADA ORIGINAL DE
M E N D E Z

desde pequeños
saben que...



DANONE

es el verdadero yoghourt

Un
maquillaje
perfecto...



HAMOL S. A. ZÜRICH CH

Son varias las cualidades que debe reunir un buen maquillaje: finura, adherencia y poder cubriente, son las principales. Además, no debe resecar el cutis ni dejar sensación tirante sobre la piel.

VITAMOL FINISH, como todos los maquillajes Vitamol, posee las características señaladas, y le ofrece una maravillosa gama de colores, a la que se han añadido ahora seis nuevas tonalidades de incomparable belleza.

Corinthe Siena Créole
Tropical Bronzé Orotava

vitamol
finish

LA MEJOR CALIDAD
A UN PRECIO RAZONABLE





Su belleza resplandecerá en un instante con
LA NOVEDAD COSMETICA DEL SIGLO!

Zoque Mágico

Un producto maravilloso que hace
desaparecer las arrugas en pocos mi-
nutos y las mantiene invisibles mien-
tras Vd. es objeto de admiración.



Los efectos de **Zoque Mágico**
son inmediatos y espectaculares

Otro producto de la famosa línea

Henryette

Preparado en los Laboratorios HENRY-COLOMER-Barcelona

LA MODA EN SU CALZADO



VIENA

Muntaner, 242 (junto Av. Gmo. Franco) - Teléf. 228 57 75

Extensas colecciones para
Señora, Caballero y Niños
(siempre selectos)

SUCURSALES:

CALZADOS TETUAN

Plaza Tetuán, 27 y 28 - Teléfono 225 70 60

CALZADOS LONDRES

Calle Londres, 99 (Chaflán Muntaner, 211)

PARA JOVENCITAS TACONES FINOS
y ESCOTES MUY VARIADOS

NUEVA CREACION MAJORICA

el collar 4 facetas

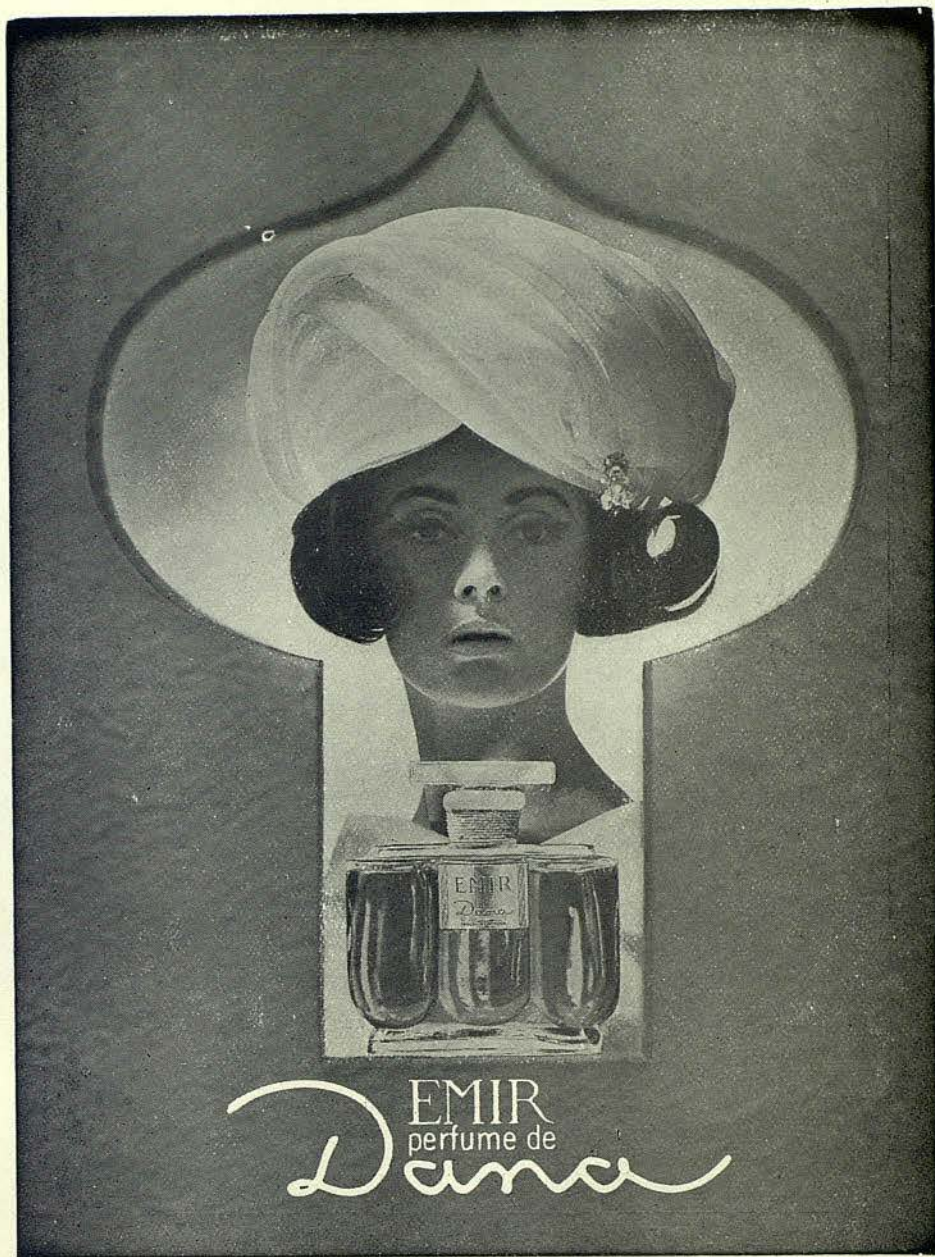


En un instante
puede convertirlo
en 4
elegantes modelos

Modelo y cierre patentado

Exija el certificado Internacional de garantía y la etiqueta con el n.º de Control de Calidad.

DAKEM 55 82



EMIR
perfume de
Dama

un
jabón
excepcional



Heno DE *Pravia*

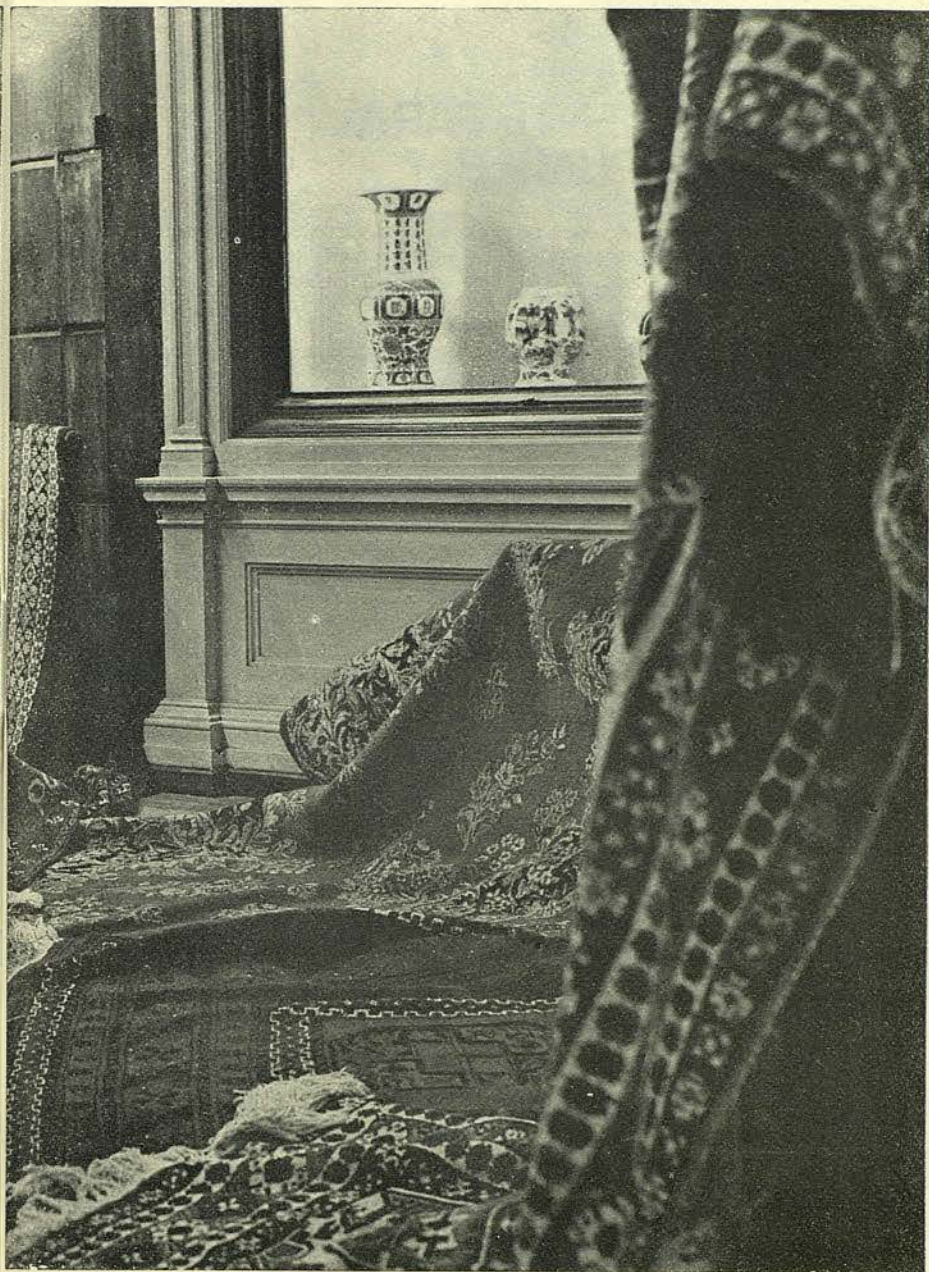
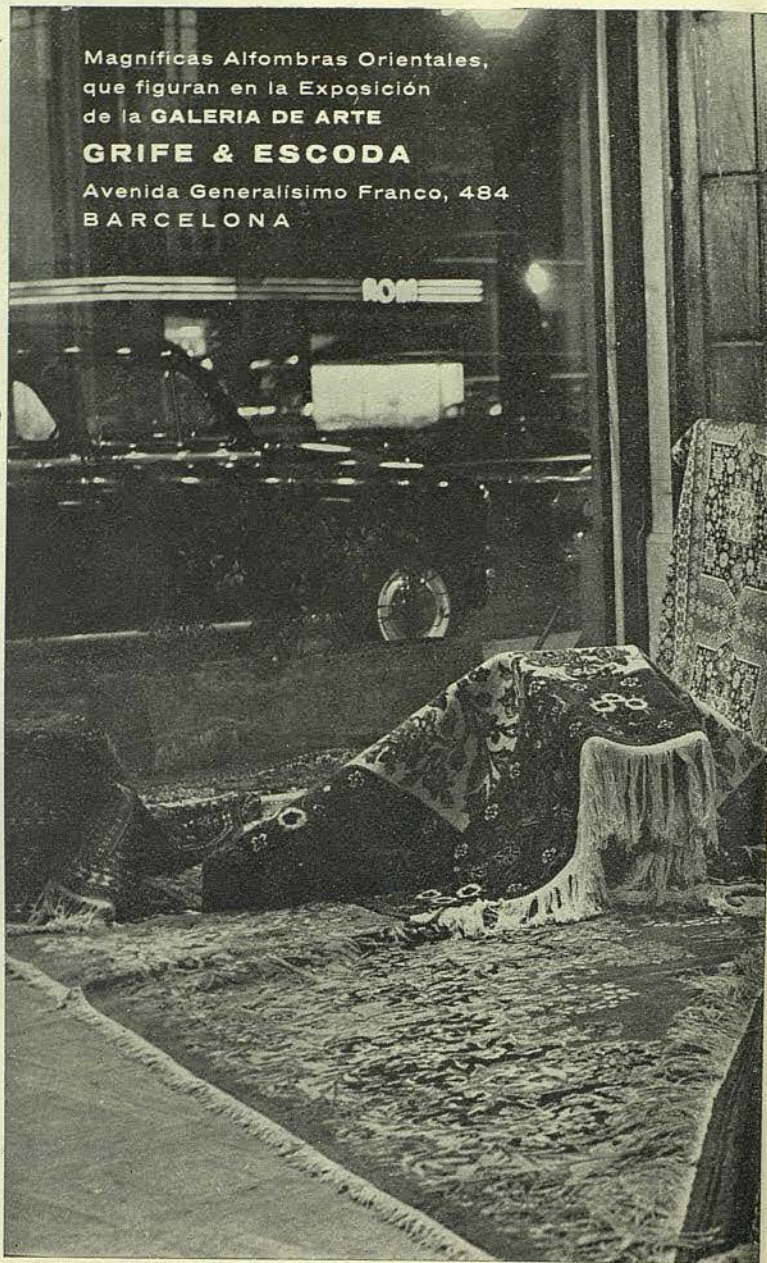
Fragancia de España
que ha conquistado el mundo
durante tres generaciones

GAL GARANTIZA CALIDAD



Punto Blanco
MEDIAS SPORT

Magníficas Alfombras Orientales,
que figuran en la Exposición
de la **GALERIA DE ARTE**
GRIFE & ESCODA
Avenida Generalísimo Franco, 484
BARCELONA





AGUA CALIENTE PARA SU PLACER

Usted ama el agua caliente • Usted necesita el agua caliente • Un calentador a GAS se la proporciona inmediatamente, sin límite de cantidad y a un bajo precio
• El GAS da confort a su hogar • Infórmese en su establecimiento de confianza.



el **GAS** nunca se acaba



CATALANA DE GAS Y ELECTRICIDAD, S.A.

vision, s. a.



CASINO *Canet*

PLAGE PERPIGNAN

Tel. Canet Plage
35 02 25
35 02 26

ROULETTE

BOULE ■ BACCARA ■ BANQUE ■ CHEMIN DE FER

Las mejores atracciones frivolas de París

UAB

Universitat Autònoma de Barcelona



**NO ES
UN
SECRETO**

todo el mundo sabe que

para

**JUVENTUD
BELLEZA y
LOZANIA**

Bella Aurora
cada día... y siempre

MODAS

(SOLO DE CALIDAD)

SEÑORA, SEÑORITA VEA NUESTRA COLECCION
DE MODELOS EN EXCLUSIVA PARA
OTOÑO E INVIERNO

INAUGURADA EN 4 OCTUBRE

Estil Boutique

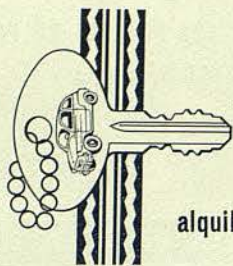
MONTSERRAT PONS

(SERA ATENDIDO POR PERSONAL ESPECIALIZADO)

CALLE S. MEDIN, 30 - TELEFONO 239 65 74

BARCELONA - 14

UAB
Universitat Autònoma de Barcelona



AUTOS DIAGONAL

alquiler sin conductor

AVDA. GRLMO. FRANCO, 366
ROGER DE FLOR, 177
BARCELONA - 13

Leda

Alta Perfumería y Belleza

Grandes Marcas

Regalos

Especialidad en tocados

Perlas Majorica (Agencia Oficial)

Consejo de Ciento, 308
(P.º de Gracia y R. Cataluña)

Teléfono 222 14198
BARCELONA



MARTES, 21 DE DICIEMBRE DE 1965

NOCHE A LAS 9'30

18.ª de Propiedad y Abono a noches - 6.ª al Turno A

8.ª al Turno Extraordinario

Estreno en España de

LE CARROSSE DU SAINT SACREMENT

EN UN ACTO

LIBRETO DE

PROSPER MERIMEE

MUSICA DE

HENRI BUSSER

y

LA VOIX HUMAINE

EN UN ACTO

LIBRETO DE

JEAN COCTEAU

MUSICA DE

FRANCIS POULENC

y estreno en este Gran Teatro de

L'HEURE ESPAGNOLE

EN UN ACTO

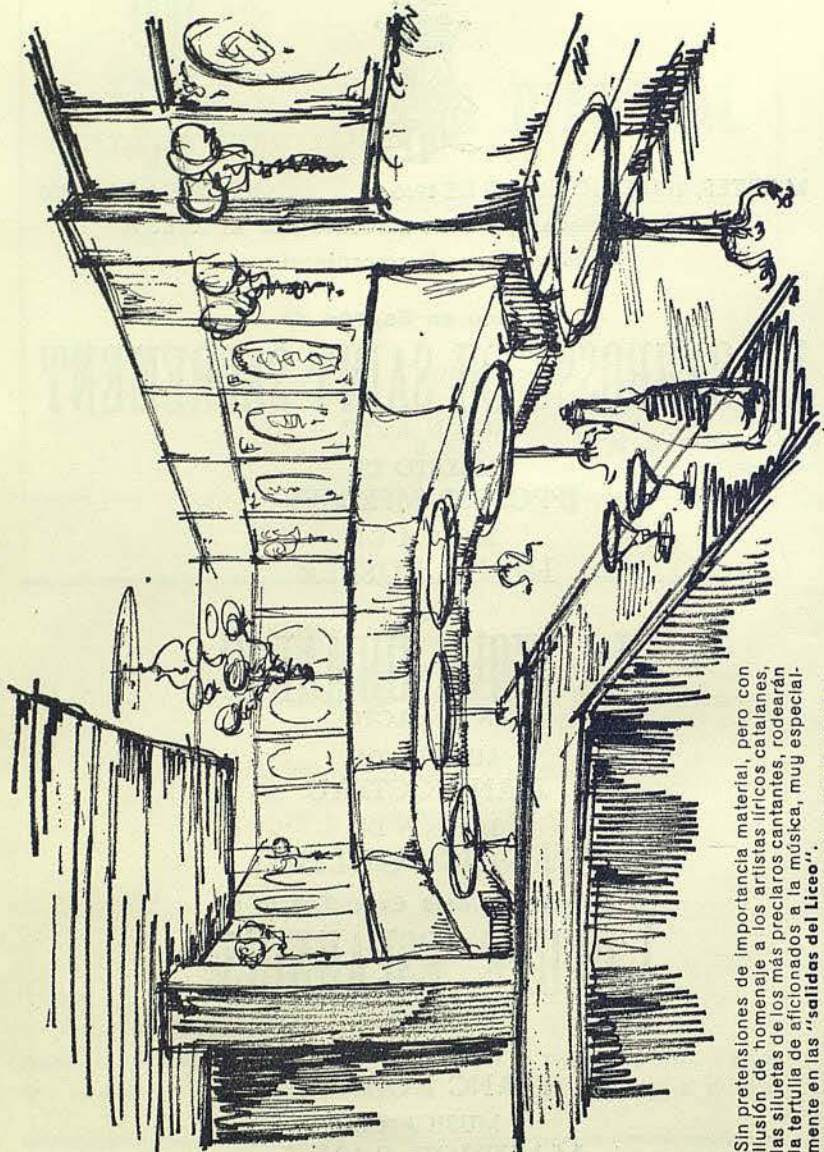
LIBRETO DE

FRANC NOHAIN

MUSICA DE

MAURICE RAVEL

21-26-29



El Resopón en el Rincón "Ópera" del BAR ANCLIA
MANILA HOTEL

Sin pretensiones de importancia material, pero con ilusión de homenaje a los artistas líricos catalanes, las siluetas de los más preclaros cantantes, rodearán la tertulia de aficionados a la música, muy especialmente en las "salidas del Liceo".

I

Estreno en España

LE CARROSSE DU SAINT SACREMENT

Comedia lírica en un acto basado en una obra de Prosper Merimée. Libreto y música de Henri BUSSER.

Estrenada el 2 de junio de 1948, en la Ópera Cómica, de París.

REPARTO

PERSONAJES	INTERPRETES
LA PERRICHOLA	Michèle HERBE
EL VIRREY DEL PERU ...	Robert MASSARD
EL LICENCIADO	Gabriel COURET
EL OBISPO	Louis MAURIN
MARTINEZ	Gerard DUNAN
BALTASAR	Emiliano RODRIGUEZ

Decorados y vestuario de Elisabeth de CLAUSADE.

Maestro Director: **JESUS ETCHEVERRY**

Director de Escena: Gabriel COURET

Maestro Apuntador: Angel ANGLADA

Ayudante del Director de Escena: Diego MONJO

Orquesta Sinfónica del Gran Teatro del Liceo

Materiales de Orquesta de Choudens, de París.

21-26-29

II

Estreno en España

LA VOIX HUMAINE

Drama lírico en un acto. Texto de Jean Cocteau. Música de Francis POULENC.

Estrenada el 6 de febrero de 1959, en la Opera de Paris.

por Gisela KNABBE

Decorado de José M.^a Espada; realizado por Sabatés y Talens.

Maestro Director: **JESUS ETCHEVERRY**

Maestro Apuntador: Angel ANGLADA

Orquesta Sinfónica del Gran Teatro del Liceo

Materiales de Orquesta de G. Ricordi & C., de Milán.

NOTA:

La síntesis y el texto completo de «La voz humana», junto con las biografías de sus autores, se publica en la separata que se adjunta al presente programa.

III

Estreno en este Gran Teatro

L'HEURE ESPAGNOLE

Comedia musical en un acto de Fran Nohain. Música de Maurice RAVEL.

Estrenada el 19 de mayo de 1911, en la Opera Cómica, de Paris.

REPARTO

PERSONAJES

INTERPRETES

CONCEPCION	Geori BOUE
GONZALVO	Gerard DUNAN
TORQUEMADA	Gabriel COURET
RAMIRO	Robert MASSARD
DON INIGO	Louis MAURIN

Decorado y vestuario de Mme. Roland Manuel.

Maestro Director: **JESUS ETCHEVERRY**

Director de Escena: Gabriel COURET

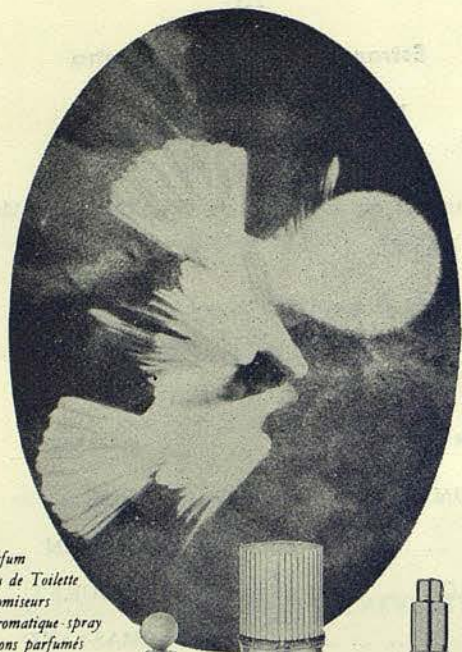
Maestro Apuntador: Angel ANGLADA

Ayudante del Director de Escena: Diego MONJO

Orquesta Sinfónica del Gran Teatro del Liceo

Materiales de Orquesta de Durand & Fils.

LA GRACIA JUVENIL, FEMENINA, ELEGANTE DE
NINA RICCI.



Parfum
Eau de Toilette
Atomiseurs
Aromatique spray
Savons parfumés
Talc
Bains moussants



"Capricci" "L'Air du Temps" "Coeur-Joie" "Fille d'Ève"

parfums de **NINA RICCI** Paris

"LA CARROZA DEL SANTO SACRAMENTO"

ARGUMENTO

La acción se desarrolla, durante el siglo XVIII, en Lima, capital del Perú y en el Palacio del Virrey.

ACTO UNICO

El Virrey Andrés está perdidamente enamorado de la actriz peruana Camila Perrichola, que, poco fiel a su noble protector, frecuentemente tenía debilidades y deslices. Por confidencia de su secretario Martínez, tiene noticia de su infortunio amoroso, lo que le disgusta extraordinariamente, hasta el punto de despachar con malos modos a su secretario.

Llega la Perrichola para informarse del estado del Virrey, que está muy molesto atenzado por una crisis de gota; le recibe muy fríamente, y, a poco de iniciarse la conversación, le hace violentos reproches por sus infidelidades. Uno de los motivos de la visita, era pedir al Virrey le prestase su carroza de gala para asistir con ella a la ceremonia del bautizo de un cacique indio, que provocaría la asistencia de mucho público a la Catedral de Lima, donde debía desarrollarse el acto.

Aunque en principio el Virrey se niega a satisfacer tal capricho, los arrumacos y zalamerías de la Perrichola consiguen, no sólo desenfadar al Virrey, sino ver colmado su deseo sobre la carroza que, con gesto generoso, se la regala.

Sale satisfecha y contenta la artista, pero pronto provoca un gran conflicto, ya que la carroza choca con el coche de la Marquesa de Altamirano, produciéndose un altercado entre ambas señoras que degenera en escándalo, en el que toma parte el pueblo, al ver enfrentarse a la linajuda dama con la popular actriz.

Llega a presencia del Virrey el licenciado Tomás de Esquivel, que viene a quejarse, con rebuscadas palabras y enérgicos acentos, de la actitud de la Perrichola. Mientras se desarrolla esta escena, vuelve la Perrichola, esta vez acompañada por el Obispo de Lima, anunciando ambos al Virrey, que la Perrichola acababa de regalar la suntuosa carroza al Santísimo Sacramento.

Ni que decir tiene que tal generosidad pone punto final al incidente.

Agneau «Buenos»
 Agneau des Indes
 Armiño
 Astrakan Breitschwanz
 Astrakan Caoba
 Astrakan Florida
 Astrakan Gris
 Astrakan Gulligas
 Astrakan Havana
 Astrakan Malaquita
 Astrakan Negro
 Astrakan Peak Brown
 Astrakan Sirocco
 Astrakan Royal Dark
 Astrakan Sur
 Breitschwanz Gris
 Breitschwanz Negro
 Breitschwanz Beige
 Breitschwanz Bois de Rose
 Breitschwanz Macassar
 Castor Canadá
 Castoril
 Colas de Visón
 Chinchilla
 Foca Blueback
 Foca Mouchetéé
 Foca Whitecoat
 Kid
 Kolinsky
 Kalgan
 Leopardo
 Lince
 Jaguar
 Marta
 Nutria
 Ntria Lakoda
 Ocelote
 Ocelote Baby
 Patas de Astrakan
 Patas de Visón
 Pekan
 Petit Gris
 Putois
 Rat Musqué
 Renards
 Skung
 Topo
 Visón Aleutian
 Visón Black Diamonds
 Visón Blanco
 Visón Negro
 Visón Palomino
 Visón Royal Pastel
 Visón Salvaje
 Visón Shappire
 Visón Standard
 Visón Topaze

Abrigo de American BROADTAIL,
 rematado con chapol.
 Sombrero de chapal.

CREACION DE
Peletería
LA SIBERIA

Rambla de Catalunya, 15
 Teléfono 221 03 73
 B A R C E L O N A

“LA HORA ESPAÑOLA”

ARGUMENTO

*La acción, en Toledo, durante el siglo XVIII.
 Relojería de Torquemada.*

ACTO UNICO

Comparece el carretero Ramiro, pidiendo al dueño que le componga un viejo reloj que no marcha. Torquemada trata de averiguar cuál es el defecto del reloj de Ramiro, cuando llega su joven y guapa esposa Concepción, que le recuerda que, siendo jueves, debe cumplir, como hace todas las semanas, la tarea de cuidar los relojes públicos de la ciudad. Torquemada se dispone a cumplir lo que su mujer le ha indicado, pero ruega a Ramiro que le espere, ya que no será muy larga su ausencia, a lo que accede el joven.

Concepción no ve con agrado que su marido haya pedido a Ramiro que le espere allí, ni menos aún que éste se haya conformado con hacerlo. La astuta esposa del relojero aprovecha las salidas de su marido para platicar con sus adoradores. Hoy le tocaba recibir al joven bachiller Gonzalvo, y la presencia del carretero perturba sus planes. Para librarse de la molesta presencia de Ramiro y tener el campo libre a la llegada del esperado galán, ruega al carretero le transporte a su dormitorio un gran reloj de caja, lo que cree no le será difícil, vista su edad y fortaleza. Accede a ello de buen grado Ramiro, y, a poco de salir con el reloj, llega Gonzalvo, que se apresura a cortejar con floridas frases a Concepción, quien se impacienta ante la lírica manera de producirse de su joven interlocutor. Como temía Concepción, sucede: vuelve Ramiro cumplido el encargo. Entonces, la hábil mujercita, para poder continuar su coloquio con el bachiller, le dice que se ha equivocado y que el reloj que quería en su habitación era el otro que está en la tienda, y que mucho le estimaría cambiarse por el que primeramente transportó. El crédulo Ramiro accede gustosamente a la nueva demanda de la coqueta y retorna a la habitación para recoger el reloj que allí dejó. Mientras lo hace, Concepción obliga a Gonzalvo a que se esconda dentro de la caja del reloj que ha pedido le sea llevado a su habitación. Y entonces el forzudo Ramiro, sin aparente dificultad, se lleva el otro reloj y su escondida carga...

Mientras Ramiro cumple la orden de Concepción, se presenta otro admirador de la joven. Se trata del gordo y nada apuesto banquero don Inigo, quien más práctico en estas lides que el bachiller, pretende

CIN! CIN! (CHIN! CHIN!)

CINZANO



el
brindis
de
la
amistad



CINZANO
VERMOUTH

obtener rápidamente los favores de su gentil adorada. Esta, para reprimir los ardores del banquero y también para comprobar si el transporte del joven bachiller se ha producido sin trastorno, pide a don Iñigo le espere unos momentos, pues debe ir a buscar algo a su habitación.

Don Iñigo aprovecha quedarse solo, para esconderse dentro de la caja del reloj que Ramiro devolvió poco antes desde la habitación interior, tratando, así, de gastar una broma divertida a la joven, con lo cual cree predisponerla a sus intentos.

Vuelve Concepción, nada contenta por la forma en que al hallarse solos se ha producido Gonzalvo, que, contra lo que ella esperaba, se ha limitado a recitarle poesías y a alabar con latinajos y conceptuosas frases su belleza. Ante tal proceder, pide a Ramiro, con melifluas frases y corteses demandas, que de nuevo cambie los relojes, a base de dejar en su habitación el que ahora está en la tienda, estimando poderse librar, así, del poco convincente bachiller, que la ha decepcionado en el terreno amoroso.

Pero dentro del reloj que pide le sea llevado a su habitación, está el gordo de don Iñigo, que procuró salir de su refugio sin conseguirlo.

Pero, entretanto, ha ocurrido algo realmente chocante: la voluble y coqueta Concepción, en tantas idas y venidas, termina por fijarse con interés en el pobre Ramiro, que, sin rechistar, ha hecho cuanto ella le ha pedido y sin aparente esfuerzo ha trasladado varias veces grandes cajas de reloj, y, precisamente recargados con huéspedes. Se ha dado cuenta de que es un joven bien parecido, robusto, servicial y, sobre todo, amable para todo lo que ella dispone. Y para probar, una vez más, su influencia sobre Ramiro, se lo lleva a su habitación, y esta vez debe ser satisfactoria la prueba, ya que permanecen allí mucho rato.

Llega entretanto Torquemada, encontrando a Gonzalvo que acaba de dejar su escondite del reloj y a don Iñigo luchando por conseguir hacer lo propio, sin conseguirlo totalmente debido a su obesidad. Ante la extraña situación en que ambos son hallados, no pueden por menos de declararse interesados por los relojes en que estuvieron escondidos, fingiendo que sólo el interés de examinarlos bien, produjo su insólita estancia en los mismos. El relojero se maravilla de conseguir en tan breve tiempo y con pasmosa facilidad, la venta de dos piezas importantes al mismo tiempo.

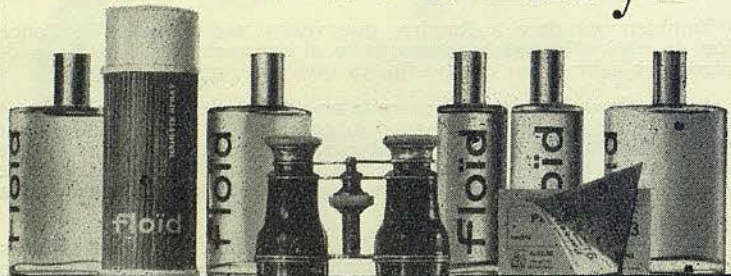
También agradece a Ramiro, que vuelve acompañado de Concepción, la paciencia que ha demostrado al esperarle y su auxilio a don Iñigo para salir de su escondrijo, ya que, sólo, no lo conseguía.

Aunque lo único que Torquemada no advierte, es la satisfacción que embarga a su esposa, ni tampoco la causa de la misma, pero cuando ella le advierte que, al vender ambos relojes, se quedarán sin él en su habitación, su marido le aconseja que sea Ramiro quien cuide de despertarla todos los días ya que... él pasa por allí siempre, y a la misma hora, con sus caballerías.

Todos asienten gozosamente: los pseudogalanes, por haber salido sin contratiempo de una arriesgada aventura; el relojero, por la fácil consecución de un buen negocio; Concepción, por hallar al fin alguien digno de su interés, mientras el buen Ramiro, maravillado, bendice su inesperada fortuna, prometiéndose estar a todas horas al servicio de la bella relojera.



El secreto del hombre de hoy



after-shave
electric pre-shave
electric pre-shave spray
shaving-cream tube
foam shaving-cream

floïd

hair-tonic
hair-fix
eau-de toilette
deodorant-spray
toilet-soap

La anécdota en la OPERA

Maurice Ravel no demostró nunca excesivo interés por la vida social ni por asistir a tertulias y conferencias. En cambio, gustaba y agradecía las atenciones que le dedicaban en su pueblo natal, Ciboure, pequeño puerto de pescadores, cercano a San Juan de Luz. Entre otras deferencias, se acordó poner una placa en la casa natalicia del compositor, acto al que asistió Ravel, y sobre el cual escribió Vuillermoz:

«Le rodeaban un gran grupo de gente del pueblo, en su mayoría pescadores y pelotaris que jamás habían oído una sola nota suya, pero que le proclamaban el mejor músico. A su lado, Ravel era feliz, pues advertía en ellos el alma de su raza.»

* * *

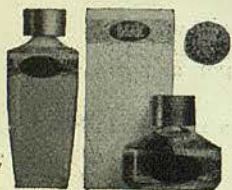
En ocasión de encontrarse en Madrid, Maurice Ravel, se organizó un banquete en su honor. En Francia, es costumbre que el almuerzo empiece a las 12 del mediodía, y, al saber Ravel que se había señalado como hora del referido banquete las dos de la tarde, quedó muy extrañado. El maestro acudió puntual y observó que los invitados llegaban con gran retraso. Cerca ya de las tres, continuaba la espera, por no haber llegado toda la concurrencia prevista. Ravel, jugando con el título de su obra y con la puntualidad de los asistentes al banquete, comentó:

—Decididamente, ya no me gusta más la hora española...

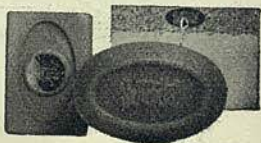
* * *

En cierta librería de lance, cayó en manos de Maurice Ravel un ejemplar de una pequeña obra teatral, recién estrenada aunque sin éxito y titulada «La hora española», escrita en versos libres por el poeta Franc-Nohain.

Tras leer la obra, que le interesó vivamente, preguntó a un literato amigo suyo:



El perfume
internacional
de España
PERFUME·COLONIA·JABÓN



—¿Cómo es Franc-Nohain?

A lo que contestó el interrogado:

—Pues un poeta como tantos otros, poco amante de la música.

—Lástima —continuó Ravel—, ya que creo que, con ella, se podría hacer una obra lírica muy interesante.

Mediaron amigos comunes, consiguiendo, no sin esfuerzo, que el poeta accediera a que Ravel musicara su obra, aunque manifestando su inquietud de que la música impidiera oír sus versos.

Cuando la partitura estuvo terminada, el poeta fue invitado a casa de Ravel, quien, con la mayor buena fe, interpretó toda la obra. Al acabar la audición, y cuando todos y especialmente el compositor esperaban conocer la opinión de Franc-Nohain, éste se limitó a comentar:

—Cincuenta y seis minutos.

O sea, exactamente la duración de la obra. Maurice Ravel no perdonó nunca a su libretista esta simple apreciación de «La hora española».

* * *

—La trasposición musical de un poema, debe ser un acto de amor, jamás un casamiento de conveniencia. He puesto en música a Apollinaire y Max Jacob, porque adoro su poesía.

Así explicó Francis Poulenc la razón de sus canciones.

* * *

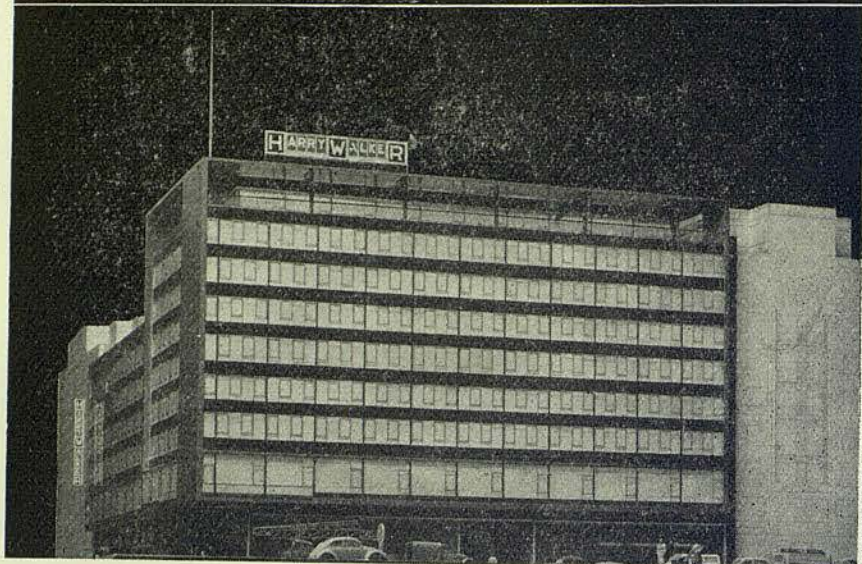
En 1947, Poulenc terminó una nueva obra de cámara, un cuarteto para cuerdas, que, con gran ilusión, sometió a la opinión del violinista Joseph Calvet, quien interpretó sus tres movimientos en una primera lectura realizada sobre el propio manuscrito del maestro. Surgieron dudas en su apreciación, pero, en todo caso, no las tuvo el autor, que no satisfecho de la obra, al salir de casa del violinista, hizo desaparecer el manuscrito en la primera boca de cloaca que encontró, lo que prueba lo extremadamente riguroso que era con su arte y consigo mismo.

* * *

Hombre apasionado, espíritu inquieto y hasta ferozmente independiente, Poulenc no ocultaba sus preferencias estéticas ni tampoco su desacuerdo con ciertos compositores, universalmente reconocidos y admirados. Así, de Brahms decía: «demasiado pesado, demasiado largo»; de Bach, solía afirmar que «sus conciertos de Brandenburgo sólo le inspiraban una veneración indiferente», y a Fauré, le denominaba «su alergia». En cambio, afirmaba que Chabrier «era su abuelo en música»; Mozart «le servía para desintoxicar su espíritu y sus orejas» de obligadas audiciones de obras de compositores para él «non gratos», y entusiasta de Falla, Prokofieff y Bartok, los proclamaba «prodigiosos inventores de nuevas formas musicales».

edificio

AUTOCESORIOS
HARRY WALKER
SOCIEDAD ANONIMA



arquitectos: m. m. s. s.

locales comerciales en venta

desde 100 m.² - 1.700 m.² por planta

calefacción, teléfono, pavimento MECFLEX
carpintería exterior de acero inoxidable
5 ascensores, servicio conserjería



SPAI
ORGANIZACION
INMOBILIARIA

Av. Príncipe de Asturias, 54 · tel. 217.73.88 · Barcelona-6



JESÚS ETCHEVERRY



GABRIEL COURET



GEORI BOHÉ



MICHELE HERBÉ



GISELA KVABBE



ROBERT MASSARD



otro producto **Elena**
 creado **ESPECIALMENTE** para
 lana, nylon, leacril, orlon, tergal, etc.

RECLAMO



ELENIL es una caricia que lava. Deja la ropa suave y esponjosa, mejorando su tacto y aspecto naturales. Embellece las prendas y... las manos.
ELENIL es lo más nuevo, avanzado y perfecto del mercado internacional para lavar, como deben lavarse, las prendas finas.

...y para mi ropital!



Después de **ELENIL** ya no se puede lavar mejor

JABONES CAMP A LA VANGUARDIA EN DETERGENTES PARA EL AMA DE CASA



GERARD DUNAN



LOUIS MAURIN

SAN ELOY

BARCELONA-6



ESTA FOTOGRAFIA MUESTRA LA MAYOR
PERLA CULTIVADA DEL MUNDO (18,9 m/m.)

SAN ELOY, General Goded, n.º 5, única casa en España, dedicada solamente a perlas cultivadas, se complace en presentar esta perla de su colección que completa su variado y extenso surtido.

AUTÉNTICAS PERLAS PARA LOS QUE SABEN DISTINGUIRLAS



EMILIANO RODRÍGUEZ



ÁNGEL ANGLADA Maestro apuntador

UAB
Universitat Autònoma de Barcelona

PELETERIA

Roura

CHINGILLAS

V I S O N E S

ASTRAKANES

BREITSCHWANZ

LEOPARDOS

O C E L O T S

J A G U A R S



PASEO DE GRACIA, 121 (Junto Avenida del Generalísimo Franco)



**HENRI
BUSSER**

Este distinguido compositor francés nació en Toulouse, el año 1872. Previa una preparación general y de unos serios estudios musicales, pasó a París, donde, en el Conservatorio de dicha capital, fue discípulo de Cesar Franck y de Charles Gounod.

Se especializó en la composición y el órgano, instrumento en el que sobresalió. Obtuvo el importante Premio de Roma, residiendo una larga temporada en la capital italiana. Al regresar a París, fue nombrado director de Orquesta de los Teatros de la Opera y Opera Cómica de dicha ciudad. Poco después, obtiene la cátedra de composición en el Conservatorio parisiense, cargo que ejerció largos años, hasta que, por su avanzada edad, consigue la jubilación.

Su producción es copiosa e importante. Entre sus obras cabe destacar gran número de composiciones de música religiosa, obras sinfónicas y para el piano. Y otras teatrales, todas estrenadas con singular fortuna: «Daphnis et Chloe», «Colomba», «La carroza del Santo Sacramento», «Las bodas corintianas», «La pie borgne», «La ronde des saisons» y «Les trois sultanes».

De ellas, la más representada es «La carroza del Santo Sacramento», estrenada el 2 de junio de 1948 en la Opera Cómica de París, que ha conseguido en dicho Teatro más de medio centenar de representaciones.

En la actualidad, el insigne músico vive gozando del mayor respeto en una noble ancianidad, a la que ha llegado después de una dilatada vida de fecundo trabajo y éxitos artísticos.



Opéra

agua de toilette
perfumes

**CORVSE
SALOMÉ**

PLACE DE L'OPÉRA / PARIS



**MAURICE
RAVEL**

En 1875, nació en Ciboure, pequeño puerto de pescadores vasco-francés, cercano a San Juan de Luz.

Hijo de un suizo y de una vasca española, estudió en el Conservatorio de París, ciudad en la que vivió desde sus primeros meses.

Su vocación de compositor se manifestó en seguida, pero sus obras no alcanzaron el total asenso de sus contemporáneos. Alguno de sus maestros le juzgaba demasiado severamente por su extrema originalidad; mientras otros le acusaban de plagiar a Debussy, aunque un selecto grupo de entendidos, proclamaron, desde el primer momento, su inmensa valía. Estas discrepancias al apreciar sus obras, le impidieron alcanzar el Premio de Roma, al que concursó varias veces.

Fue íntimo amigo, compañero y admirador del gran pianista español Ricardo Viñes, que influyó extraordinariamente en el desarrollo de la fama y conocimiento de Ravel, interpretando magistralmente sus obras pianísticas tan originales como bellas, que estrenó en su casi totalidad.

Adopte el paquete familiar de 127 gramos. Resulta el más económico de cuantos se ofrecen en el mercado.

especial para lavar prendas finas de LANA y SEDA. Prendas NYLON y TERGAL y toda clase de fibras sintéticas

si usa
norit
ya usa
lo mejor

NORIT el único producto para lavar prendas delicadas, con 20 años de experiencia.

Usando NORIT para lavar sus prendas finas, tiene la garantía de un lavado perfecto, de obtener un tacto suavísimo y un colorido brillante.

NORIT es una marca de gran prestigio servida por un equipo de técnicos especializados que velan constantemente para que la calidad del producto sea siempre superior a todos los demás.

Millones de amas de casa que lo usan con éxito a diario en toda España, confirman tan excepcional calidad. No corra riesgos ensayando productos desconocidos. Use solamente NORIT cuando tenga que lavar sus prendas delicadas.

norit
dá siempre resultados seguros

INDUSTRIAS MARCA, S. A. ES LA PRIMERA FABRICA DE DETERGENTES DOMESTICOS QUE SE INSTALO EN ESPAÑA Y CONTINUA SIENDO LA PRIMERA POR LA CALIDAD DE SUS AFAMADOS PRODUCTOS

Entre sus maestros, conscientes de su extraordinaria valía, es de justicia señalar a Massenet y a Fauré, especialmente este último fue un sostén valioso para sus experimentos en pro de la originalidad en la expresión musical.

Gran amante de España y de todo lo español, son varias las obras que dedicó a temas hispanos o motivos más o menos relacionados con nuestro país. Entre estas producciones ravelianas, merece destacarse: «Rapsodia española», «Alborada del gracioso» y «Bolero», entre las sinfónicas; sus canciones de la serie «Don Quijote a Dulcinea», y la ópera «La hora española», su obra más importante y lograda para la escena lírica.

También cabe destacar «La valse» y su ópera-ballet «L'enfant et ses sortilèges».

De débil constitución física, lo que seguramente influyó en el retraimiento de su carácter y en la vida retirada y solitaria que siempre gustó llevar, le impidieron que su carrera conociese el esplendor que su acertada originalidad merecía. No obstante, poco a poco su nombre se impuso en el mundo de la música y se le denominaba durante el segundo decenio del presente siglo «el primer compositor francés».

Después de muchas vacilaciones, terminó por aceptar una extraordinaria gira de conciertos por Norteamérica que le propusieron con gran empeño, llevándola a cabo en 1928 y alcanzando en ella una triunfal acogida en todas las ciudades que visitó para efectuar los treinta y un conciertos de que se componía la «tourné».

Al regresar a Europa, se instaló de nuevo en París, donde, animado por el éxito conseguido en América, redobló su ánimo proponiéndose intensificar su labor de composición.

Desgraciadamente, en 1932 sufrió en París un accidente en el taxi que utilizaba, causándole heridas que, si momentáneamente se estimaron sin importancia, repercutieron grandemente a las pocas semanas en su estado general, especialmente en el sistema nervioso, hasta el punto de producirle una parálisis parcial, que degeneró luego en la pérdida del poder de coordinación.

Pareció mejorar, realizó un viaje a su amada España y luego a Marruecos, pero, no obstante el tratamiento médico y el descanso, no superó la crisis nerviosa que le aquejaba y llegó a degenerar en neurastenia aguda.

En diciembre de 1937, sus dolencias se agravaron, y los facultativos decidieron probar «in extremis» una operación cerebral, que se efectuó pero a la que no sobrevivió, falleciendo, en París, el 28 de diciembre de 1937.

“L'HEURE ESPAGNOLE”

Y

“LA VOIX HUMAINE”, CONVERSACIONES EN MUSICA

«Les Histoires Naturelles» me han ayudado para la composición de «L'heure espagnole», comedia lírica cuyo libreto de Franc Nohain, y ella misma es una especie de conversación en música. Su propósito es afirmar y renovar, con la tradición, la «ópera bufa». Con estas palabras, transcritas de una autobiografía, Maurice Ravel definía las intenciones que le habían animado al componer su ópera «L'heure espagnole». Los dos objetivos fueron plenamente logrados, aunque es posible que ni el propio compositor se diera cuenta del alcance de su realización, pese a que había expresado el convencimiento de que no existían razones para negar a su «comedia ligera» un sitio en la Ópera de París, entre «Faust» y «Tristan». Sin embargo, «L'heure espagnole» nacida en 1907, debió esperar cuatro años para ser estrenada en la «Ópera Comique», donde suscitó críticas muy desfavorables, y sólo después de la muerte de su autor, en 1938, ascendió con todos los honores y con una acogida triunfal al primer escenario de Francia, el de la Ópera parisiense. Fue entonces cuando reconocieron su significación aquellos que habían olvidado que Francia, con una vieja e ilustre tradición en el área de la ópera bufa, y a través de la generación de los Gounod, Bizet y Massenet, había perdido el gusto por un género que renacía, recobrando lo más genuino del estilo, gracias a una sola obra en un acto, «La hora española», comedia de enredos, burlesca, picante y deliciosamente viva, que emergía con desenfado, tanto por las pintorescas situaciones a que da lugar el intríngulis argumental —modelo clásico de «vaudeville» antiguo—, como por la fisonomía de la música, de infinitas y penetrantes esencias francesas veladas por un españolismo de circunstancias aunque consubstancial con la personalidad de Ravel y latente en gran parte de su producción, y con expresiones y fórmulas de un italianismo adoptado como sistema y no asimilado como influencia sincera.

Los personajes de la acción —el relojero Torquemada y su casquivana esposa; Gonzalo el bachiller, Ramiro el arriero y Don Inigo el banquero, situados en Toledo, donde también tuvo vigencia la galante picaresca del siglo XVIII— están tratados por el libretista y perfilados por la música como marionetas de una bufonada ingeniosa. Esto no priva para que Ravel les haga hablar, conversar y discutir con una encantadora naturalidad y viveza, principal atractivo de la obra. La melodía sigue con deliciosa naturalidad las inflexiones del lenguaje, subraya con delicada ironía las situaciones y la orquesta acompañante e intimista, de un refinamiento exquisito, impone su preponderancia sólo para sugerir el ambiente mágico «féérique» de la comedia, cuyos protagonistas son en realidad los ligeros mecanismos de los relojes de caja y de los pequeños autómatas alrededor de los cuales giran los

personajes y sus divertidas intrigas. No por esto el relato musical pierde alma y vida. «Por una extraña suposición —ha podido decir Roland Manuel— el corazón que Ravel arranca a los personajes irá a latir tiernamente en el seno de los relojes y de los autómatas prestando a estos pequeños cuerpos de acero un alma ilusoria y los dulces calores de la vida.»

* * *

«Mon cher Francis —escribió Cocteau a Poulenc—: tu as fixé, une fois pour tutes, la façon de dire mon texte.» El autor del texto de «La voix humaine» no podía rendir mejor homenaje al compositor, que, impresionado por la tensión dramática y poética de este monólogo que en la voz de las mejores actrices podía escuchar en la «Comédie Française», donde la obra fue creada en 1932, decidió fundirlo en los acentos de su música para incorporarlo, a partir de 1959, el repertorio de la «Opéra Comique», y comunicar, después, su mensaje a los difíciles auditorios de Milán, Nueva York o Edimburgo, siempre a través de la voz de Denise Duval, intérprete invariable de ésta y otras partituras de Francis Poulenc.

«La voix humaine», la voz de una mujer que al teléfono habla por última vez con su amante, evocando pequeños detalles de su complejo emocional; este acento que la realidad de una separación definitiva entrecorta y vela con todos los matices de la angustia, el sufrimiento y la desesperación, alcanza en la prosa de Jean Cocteau un poder de sugestión y patetismo dignos de las mejores páginas de la dramaturgia clásica. Trasladar esta emoción a la escena musical, fue una de las aventuras más arriesgadas de Poulenc. No tenía el músico otro elemento al cual asirse, que la riqueza de inflexiones y matices dramáticos de las palabras de Cocteau pronunciadas al teléfono, sin posibilidad de respuesta, grávidas de secretos significados y de sutiles sobrentendidos, separadas por silencios más o menos largos por los que debía filtrarse la faceta oculta, lejana de un diálogo una mitad del cual el auditor no puede percibir. Esto es, precisamente, lo que sedujo a Poulenc: la posibilidad de centrar todo el valor de su música en la fusión con la palabra, objetivo supremo del teatro lírico a partir de Wagner, perseguido, en «La voix humaine», prescindiendo, incluso, de una línea melódica propiamente dicha, subrayando no el vuelo de una frase o el clima de una situación, sino más directamente el minucioso dibujo de una palabra, la prosodia de una sola sílaba, el valor patético de uno, dos o tres segundos transcurridos a lo largo de los silencios intercalados en esta íntima y palpitante confesión de amor y desesperación.

El resultado obtenido por el compositor lo enjuicia el poeta con la frase citada al principio: «Tú has fijado, una vez para siempre, la manera de decir mi texto». Francis Poulenc, él mismo, su curiosa y penetrante sensibilidad es la que habla a través de una voz y de una orquesta reducida pero que se mantiene en un clima de sensualidad recóndita, de elegancia ceñida, un punto afectada pero que no desfigura el valor profundamente lírico de un músico francés por esencia, actual y tradicional, romántico como lo fuera Fauré, armonista en la línea de Debussy, colorista menos incisivo pero tan suntuoso como Ravel. Todas sus características las encontramos en las inflexiones que Jean Cocteau confiere a esta «voz humana», en sus interrogantes, en sus alusiones apasionadas, tierna, violenta, cruel, matizada por la nueva fonética con la que el compositor nos la transmite.

XAVIER MONTSALVATGE

Crítico Musical de
“La Vanguardia Española”

EN SU "LITTLE-BAR"

UNA

Atrin

la cafetera
a hidro-compresión
que le ofrece
café "de café"



UNA MODELICA OPERA COMICA:

"LA CARROZA DEL SANTO SACRAMENTO"

Ha sido un verdadero acierto de programación y, además una idea inédita en los anales de la confección de carteles líricos, juntar, en un mismo espectáculo, obras tan diversas estéticamente como las tres que, en representación de la lírica francesa contemporánea, se ofrecen en la función de hoy.

Pluma asaz, competente, glosa en este mismo programa lo que, dentro de la producción operística francesa del siglo xx, representan las obras que hoy se escenifican de Ravel y de Poulenc. Mas como «La Carroza del Santo Sacramento», de Henri Busser se une a ellas para formar esta trilogía de manifestaciones líricas contemporáneas, bueno será destacar algunos datos de la misma.

Cronológicamente, la obra de Busser, el compositor de Toulouse, está entre las referidas producciones de Ravel y de Poulenc, ya que «L'Heure espagnole» se estrenó en 1911; «La voix humaine» en 1959, mientras que la de Busser lo fue en 1948. Todas recibieron el espaldarazo público en la llamada Sala Favart, o sea, la parisiense Opera-Cómica, de gran tradición y constante latir en la vida musical francesa, lo que representa que, entre las tres, abarcan casi integralmente el lapso de tiempo que llevamos vivido del siglo actual y, dicho de otra manera, vienen a ser el más claro exponente de la singular apreciación que del arte lírico realizaron los compositores galos de este siglo, precisamente en un género —la ópera cómica— que siempre ha sido genuinamente francés.

Henri Busser es el único de los tres autores que hoy figuran en el programa, que vive felizmente los días de su noble ancianidad, después de una singular vida de labor y eficaz rendimiento artístico, desarrollado especialmente en la Opera Cómica, de la que fue largos lustros director de orquesta y afortunado autor de obras que allí se estrenaron.

Dentro de los moldes de lo que siempre se ha señalado como el género «ópera-cómica», «La Carroza del Santo Sacramento», puede considerarse verdadero modelo. Cuenta con atractivos cómicos, líricos y hasta situaciones clásicas dentro de la referida especialidad, no en balde letra y música proceden de artista tan enraizado con esta modalidad artística como lo es Henri Busser, quien aparte vivir a la sombra del Teatro de la «rue» Favart durante casi medio siglo, estrenó en el mismo un buen número de óperas cómicas que han pasado a integrar el repertorio habitual del género.

JUAN DE VERGARA



CALCETINES
Bebé

Una serie maravillosa de medias y calcetines de sport, máxima actualidad de esta temporada, con la conocida

✉ calidad de ✉

Hijos de Jaime Torrellas, S. A. Mataró



Noticiario del Gran Teatro del Liceo

★ Obligados por las circunstancias —gratisimo deber—, de nuevo debemos expresar cordial bienvenida a otro conjunto extranjero: el formado por los notabilísimos artistas procedentes de los Teatros Líricos Nacionales Franceses, que esta noche se presentan en nuestro Liceo, para ofrecernos un interesante y sugestivo programa a base de tres óperas en un acto, representativas del arte musical-operístico contemporáneo del vecino país.

★ La Empresa de este Gran Teatro agradece, públicamente, a la dirección de la reunión de los Teatros Líricos Nacionales Franceses, su amable colaboración al proporcionar los decorados de «La carroza del Santísimo Sacramento» y «La hora española», debidos a Elisabeth de Clausade y Roland Manuel, respectivamente.

★ Con los estrenos de «La carroza del Santísimo Sacramento», de Busser; «La voz humana», de Poulenc, y «La hora española», de Ravel, se presentan tres sopranos de gran fama: Michele Herbé, Gisela Knabbe y Geori Boué, así como el ilustre maestro Jesús Etcheverry y el celebrado «regista» Gabriel Couret; los dos, titulares de los indicados teatros franceses y los dos aplaudidos ya en anteriores temporadas liceístas.

★ Y para el próximo jueves se anuncia la presentación de otra compañía internacional: la titular del Teatro da Trindade, de Lisboa, primer conjunto portugués de ópera que actúa en nuestra patria y que se presentará con el estreno de la ópera «Serrana», de Alfredo Keil, considerado como uno de los más característicos compositores lusitanos.

★ Con la primera representación de «Serrana» efectuarán su «debut» liceísta los cantantes portugueses Ana Lagoa, Joao Rosa, Luis França, Alvaro Malta, Armando Guerreiro y Joao Veloso, bajo la dirección del maestro Federico de Freitas, quien contó con la colaboración del «regista» Alvaro Benamor.

★ Dado el escaso período de tiempo disponible por la Compañía Portuguesa, actuará sólo en dos representaciones: la ya citada del jueves y la del sábado siguiente, siempre a base de la ópera «Serrana», que es esperada con auténtico interés por los aficionados barceloneses.

★ El programa francés se repetirá el domingo, por la tarde, y el miércoles, día 29, por la noche, en su última representación.

★ Y antes, el martes 28, tendrá lugar otro acontecimiento artístico de primerísima categoría: el estreno de «Katerina Ismailova», de Shostakovich, con la reaparición de la Compañía Nacional Checoslovaca, que tan grato recuerdo dejó con su actuación de la pasada temporada.



GRAN TEATRO DEL LICEO

PROXIMAS FUNCIONES

Jueves, 23 de diciembre de 1965

Noche

19.º de Propiedad y Abono a noches - 7.º al Turno B

9.º al Turno Extraordinario

Presentación de la Compañía del Teatro da Trindade de Lisboa

Estreno en España

SERRANA

DE
KEIL

SABADO NOCHE:

Ultima representación de

SERRANA

DOMINGO TARDE:

LE CARROSSE DU SAINT SACREMENT,

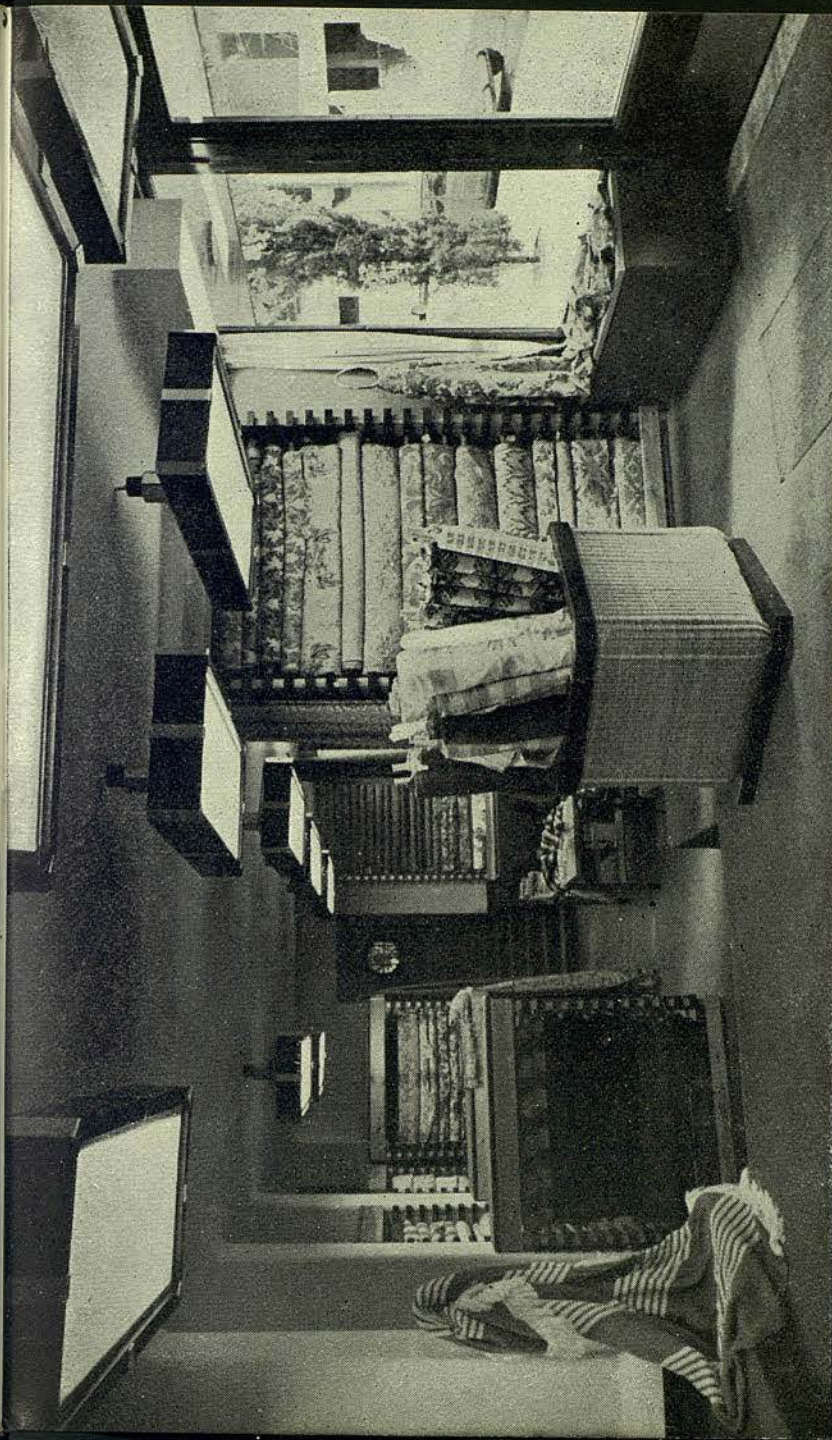
LA VOIX HUMAINE

y L'HEURE ESPAGNOLE

MARTES NOCHE:

Presentación de la Compañía Nacional Checoeslovaca, con
el estreno en España de

KATERINA ISMAILOVA



T
TAPICERIAS GANEDO
U

Nuevo establecimiento en Barcelona: Juan Sebastián Bach, 9

GABINETE DE DEPILACION

Maria Rovira

PRATICANTE

ESPECIALISTA EN LA EXTIRPACION
DEFINITIVA DEL VELLO



Avenida Puerta del Angel, 23, pral., 2.º - Teléf. 222 16 50
Visita de 10 a 1 y de 3 a 7

C. S. C 4285

ASEGURESE CONTRA LOS ACCIDENTES
POR FALTA DE ALUMBRADO



ADQUIRIENDO PARA SU AUTOMOVIL
UN JUEGO DE LAMPARAS DE RECAMBIO

FER

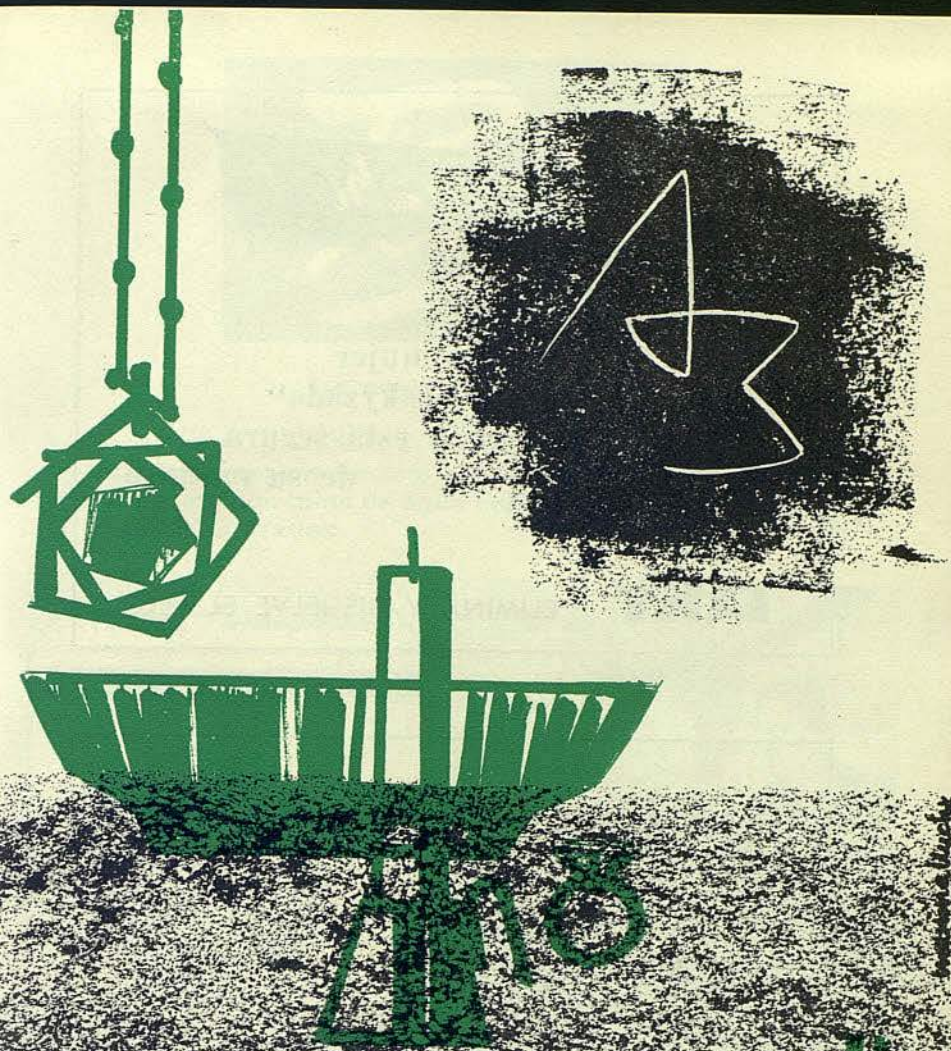
PREPARADOS ESPECIALMENTE PARA CADA TIPO DE COCHE

NO ESTORBAN

COMODOS

PRATICOS

CON **FER** EN SU COCHE...
NO EXISTE LA NOCHE



AVRELI BISBE

JOYERO

PROVENZA, 261 • TELS. 215 32 48 - 215 48 42 • EDIFICIO LAPEDRERA

B A R C E L O N A

UAB
Universitat Autònoma de Barcelona



Impecable!

Una mujer
"Takyzada"
está segura
de su encanto

TAKY

ELIMINA Y DISUELVE EL PELO

ELECTRICIDAD MARCÓ

S. A.

Electricista instalador
de la Sociedad del
Gran Teatro del Liceo

Nuevos locales: Avenida General Sanjurjo, 114

Faer

le recomienda

la lavadora SUPER AUTOMÁTICA ZOPPAS
admirada universalmente, perfecta pieza por pieza.
Consumo con toma de agua caliente de la instalación:
Sólo 300 Watios



ZOPPAS

distribuido por:

Faer

Avda. Generalísimo, 590 - Tel. 227 14 03
Travesera de Gracia, 190 - Tel. 228 94 60

CONFIEENOS SU LISTA DE BODA

PROTEGIENDO UNIFICANDO
Y REAVIVANDO SU PIEL...



la **base**
équilibrante

Asegura un maquillaje
tenaz y perfecto

LANCASTER

Arrête la marche du temps



SEGURA ha creado para la mujer moderna y elegante, la nueva

LOCION
Stingari

de perfume fresco y agradable,
complemento indispensable de
la feminidad.



LOCION
Stingari

Invisible Seducción Femenina.

SEGURA · BARCELONA

UN PERFUME EXQUISITO



Nueva
La Caja
de
MYRURGIA



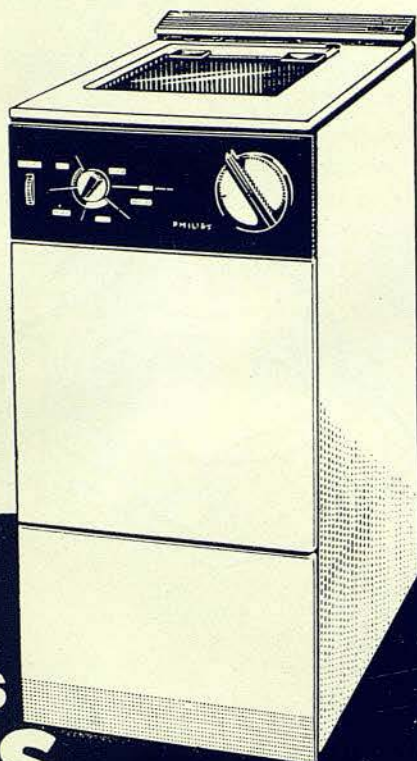
*Productos
Nenuco
el primer placer
del recién nacido*

*Colonia
Jabón Líquido
Talco
Bálsamo
Sales de Baño*

Nenuco



Señora:
PHILIPS
 trabaja para Vd.



lavadoras
PHILIPS
totalmente automáticas

Mejores no hay



solo
40
 cms.

PARKER
SHEAFFER
WATERMAN
MONTBLANC
PELIKAN etc.

SERVICIO OFICIAL

Central de la
Estilográfica
 PUERTA FERRISA, 17
 Teléfono 231 43 86



UAB
 Universitat Autònoma de Barcelona



L
u
t
e
c
i
a

CAFETERIA SNACK

Para la salida de sus espectáculos,
le ofremos nuestras especialidades,

SOUPE A L'OIGNON GRATINÉE
TARTE STRASBOURGEOISE
TAMALES A LA MEXICAIN



RESTAURANTE

RUE 1900

un rincón de parís
en el corazón de barcelona
cocina internacional

Ausias March, 15 (Edificio ARYCASA)
teléfono 222 09 30



Eboli
boutique

balmes, 470 - barcelona

UWB



únicas
en arte
e industria

LA GIOCONDA (Museo del Louvre)

ZOPPAS (en todos los hogares)

Lava hasta 5 kilos de ropa seca.
Dispone de dos niveles graduables de agua.
Ciclo especial para lana y nylon.
Alcanza automáticamente la temperatura del agua,
previamente determinada.
Toma automática de detergente.
Puede utilizar agua caliente de la casa.
Consumo con toma de agua caliente
de la instalación: 300 vatios.

LAVADORA SUPERAUTOMÁTICA

ZOPPAS

Zoppas, la industria electrodoméstica más potente de Italia

De venta en los más prestigiosos establecimientos.



Equipos futura mamá
Modelos jovencitas

Bebelin

Equipos recién nacido
Regalos para bebés



PASEO DE GRACIA, 39 • CONSEJO DE CIENTO, 298.

FINCAS

J. Carbonell Vilanova

Agente de la Propiedad Inmobiliaria

Ronda S. Pedro, 46
BARCELONA

Teléfono 231 48 26
(Tres líneas)

Restaurante CAFE DEL LICEO

Desde el año 1922, esta casa tiene a su cargo



Servicio especial de Restaurante en el Salón de Té y Palcos, durante las representaciones. SNACK BAR, en la planta baja con sus combinados de frutas al champán y con las delicias del "LICEO"

Ensayos científicos efectuados independientemente en Inglaterra y en Estados Unidos prueban que la incorporación de compuestos de Fluor al agua potable de las ciudades provoca una disminución de la caries dental.

AHORA!
KOLYNOS le sirve el
FLUOR en un
DENTIFRICO que
IMPIDE
VERDADERAMENTE LA CARIES



Este diente no ha sido tratado con Fluor. La resistencia del esmalte es débil y se desgasta fácilmente. Esto permite que la infección se deslice y se prolongue al interior del diente.



Este diente ha sido cuidado con el NUEVO DENTIFRICO KOLYNOS FLUOR. Este permite la protección de los ácidos de la boca, lo que impide la caries.

Los dentistas y los sabios reconocen, desde hace tiempo, que el fluoruro de sodio, una sustancia mineral natural, tiene el poder de atenuar considerablemente la caries dental. Desde 1945 numerosos municipios han incorporado este producto al agua de sus ciudades. El resultado ha sido una considerable disminución de las caries dentales en esas zonas donde el Fluor ha sido incorporado al agua.

ANDRA, usted puede beneficiarse del Fluor, bajo una forma eficaz: en un dentifrico, NUEVO dentifrico KOLYNOS CON FLUOR.

ANDRA, usted puede tener dientes con resistencia a la caries muy aumentada

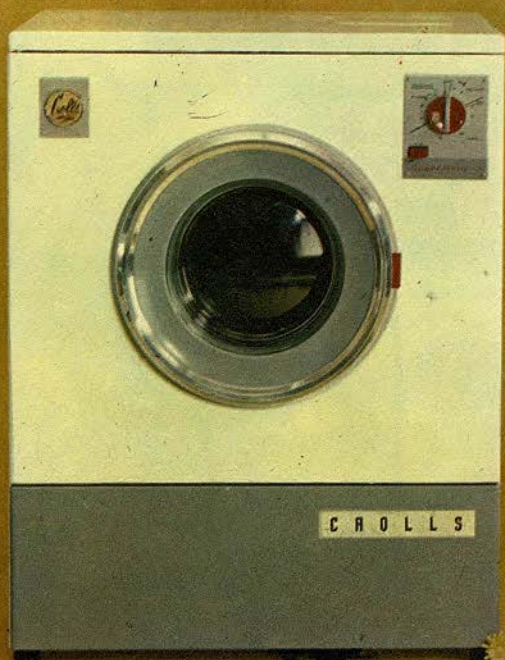
EL NUEVO KOLYNOS CON FLUOR AUMENTA LA RESISTENCIA DEL ESMALTE DE LOS DIENTES AL ATAQUE DE LOS ACIDOS.

EL NUEVO KOLYNOS CON FLUOR actúa acrecentando la resistencia del esmalte de los dientes, al ataque de los ácidos de la boca. Y esta resistencia a los ácidos aumenta cada vez que usted se cepilla los dientes con KOLYNOS CON FLUOR, reforzando así cada vez más la protección contra la caries. Cuide, pues, sus dientes con KOLYNOS CON FLUOR. Proteja los dientes mucho mejor que cualquier otro dentifrico corriente.



Kolynos es una marca registrada

CROLLS



NUEVA SERIE INOX



42081.9

EN TODO EL MUNDO, SIGNO DE CALIDAD

UAB
Universitat Autònoma de Barcelona